

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

ANNIVERSARY REQUIEM MASS

4 Esdras 2:34-35; Ps. 64: 2-3

REQUIEM ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. Psalm. Te decet hymnus, eus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exáudi oratiónem meam, ad te omnis caro véniet. Réquiem.

DEUS, indulgentiarum Domine: da animae famuli tui N. (famulae tuae N., vel animabus famulorum famularumque tuarum), cujus (vel quorum) anniversarium depositionis diem commemoramus, refrigerii sedem, quietis beatitudinem, et luminis claritatem. Per Dominum.

II Machabees 12: 43-48

IN diébus illis: Vir fortíssimus Judas, facta coilatióne, duódecim. millia drachmas argénti misit Jerosólymam offérrí pro peccátis mortuórum sacrificium, bene et religiósè de resurrectiósne cógítans: (nisi enim eos, qui ceciderant, resurrectúros speráret, superfluum viderétur et vanum oráre pro mórtuis) et quia considerábat quod hi, qui cum pietáte dormitiónem accéperant, óptjmam habérent repósitam grátiam. Sancta ergo, et salúbris est cogitatio pro defúntis exoráre, ut a peccátis solvéntur.

INTROIT

Eternal rest grant unto them, O Lord: and let perpetual light shine upon them. Ps. A hymn, O God, becometh Thee in Sion, and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: O Lord, hear my prayer; all flesh shall come unto Thee. Eternal rest.

COLLECT

O God, the Lord of forgiveness: grant to the soul of Thy servant N. (or handmaid, or to the souls of Thy servants and handmaids N.), the anniversary of whose burial we are keeping, a place of refreshment, the happiness of rest, and the glory of light. Through our Lord.

EPISTLE

In those days, the most valiant man Judas, making a gathering, sent twelve thousand drachmas of silver to Jerusalem for sacrifice to be offered for the sins of the dead, thinking well and religiously concerning the resurrection (for if he had not hoped that they that were slain should rise again, it would have seemed superfluous and vain to pray for the dead); and because he considered that they who had fallen asleep with godliness, had great grace laid up for them. It is therefore a holy and wholesome thought to pray for the dead, that they may be loosed from sins.

4 *Esdras* 2:34-35; *Psalm* 111:7

REQUIEM æternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. *Ps.* In memoria æterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

ABSOLVE, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere iudicium ultionis. Et lucis æternæ beatitudine perfrui.

Dies ira

Dies iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla,
Teste David cum Sybilla.
Quantus tremor est futurus,
Quando Judex est venturus.
Cuncta stricte discussurus!
Tuba, mirum spargens sonum,
Per sepulcra regionum,
Coget omnes ante thronum,
Mors stupébit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur.
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.
Judex ergo cum sedébit,
Quidquid latet, apparebit:
Nil inultum remanébit.

Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patrónum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?
Rex tremendæ majestátis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietátis,
Recordáre, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ:
Ne me perdas illa dié.
Quærens me, sedisti lassus:
Redemisti, crucem passus:
Tantus labor non sit cassus
Juste Judex ultiónis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

GRADUAL

Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *Ps.* The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.

TRACT

Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin. And by the help of Thy grace, may they be enabled to escape the judgment of punishment. And enjoy the happiness of light eternal.

SEQUENCE

Day of wrath and doom impending,
David's word with Sibyl's blending,
Heaven and earth in ashes ending,
O what fear man's bosom rendeth,
When from Heaven the Judge descendeth,
On whose sentence all dependeth.
Wondrous sound the trumpet flingeth,
Through earth's sepulchres it ringeth,
All before the throne it bringeth.
Death is struck, and nature quaking,
All creation is awaking,
To its Judge an answer making.
Lo, the book exactly worded.
Wherein all hath been recorded,
Thence shall judgment be awarded.
When the Judge His seat attaineth,
And each hidden deed arraigneth,
Nothing unavenged remaineth.
What shall I, frail man, be pleading?
Who for me be interceding
When the just are mercy needing?
King of majesty tremendous,
Who dost free salvation send us,
Fount of pity, then befriend us.
Think, kind Jesus, my salvation
Caused Thy wondrous Incarnation.
Leave me not to reprobation.
Faint and weary Thou hast sought me,
On the Cross of suffering bought me,
Shall such grace be vainly brought me?
Righteous Judge, for sin's pollution
Grant Thy gift of absolution,
Ere that day of retribution.

The Kyrie is said, and the priest approaches the bier. The priest begins the Pater noster. The priest then walks twice round the bier first sprinkling it with holy water and then incensing it. He proceeds:

V. Et ne nos inducas in tentationem.	V. And lead us not into temptation.
R. Sed libera nos a malo.	R. But deliver us from evil.
V. A porta inferi.	V. From the gate of hell.
R. Erue, Domine, animam ejus.	R. Deliver his soul, O Lord.
V. Requiescant in pace.	V. May they rest in peace.
R. Amen.	R. Amen.
V. Domine, exaudi orationem meam.	V. O Lord, hear my prayer.
R. Et clamor meus ad te veniat.	R. And let my cry come unto Thee.
V. Dominus vobiscum.	V. The Lord be with you.
R. Et cum spiritu tuo.	R. And with thy spirit.
Oremus.	
ABSOLVE, quæsumus, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum: ut in resurrectionis Gloria inter Sanctos et electos tuos resuscitati respirent. Per Dominum.	Let us pray. Absolve, we beseech Thee O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin, that being raised up to the glory of the resurrection amongst Thy Saints and elect, they might be refreshed. Through our Lord.
R. Amen.	R. Amen.
V. Requiem æternam dona eis, Domine.	V. Eternal rest give unto them, O Lord.
R. Et lux perpetua luceat eis.	R. And let perpetual light shine upon them.
V. Requiescant in pace.	V. May they rest in peace.
R. Amen.	R. Amen.
V. Anima ejus et animæ omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace.	V. May the souls of all the faithful departed through the mercy of God rest in peace.
R. Amen.	R. Amen.

Ingemisco, tamquam reus;
Culpa rubet vultus meus:
Supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudivisti,
Mihi quoque spem dedisti.
Preces meæ non sunt dignæ:
Sed tu bonus fac benigne
Ne perenni cremer igne.
Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequèstra,
Statuens in parte dextra.
Confutatis maledictis,
Flammis æcribus addictis:
Voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis.

Lacrymosa dies illa.
Qui resurget ex favilla
Judicandus homo reus:
Huic ergo parce, Deus:
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem.
Amen.

John 6: 37-40

IN illo tempore: Dixit Jesus turbis Judæorum: Omne, quod dat mihi Pater, ad me veniet: et eum, qui venit ad me, non ejectionem foras: quia descendendi de coelo, non ut faciam voluntatem meam, sed voluntatem ejus, qui misit me. Hac est autem voluntas ejus, qui misit me, Patris: ut, omne, quod dedit mihi, non perdam ex eo, sed resuscitem illud in novissimo die. Hæc est autem voluntas Patris mei, qui misit me: ut omnis, qui videt Filium, et credit in eum habeat vitam æternam, et ego resuscitabo eum in novissimo die.

Guilty now I pour my moaning,
All my shame with anguish owning,
Spare, O God, Thy suppliant groaning,
Through the sinful woman shriven,
Through the dying thief forgiven,
Thou to me a hope hast given.
Worthless are my prayers and sighing,
Yet, good Lord, in grace complying,
Rescue me from fires undying.
With Thy sheep a place provide me,
From the goats afar divide me,
To Thy right hand do Thou guide me.
When the wicked are confounded,
Doomed to flames of woe unbounded,
Call me with Thy Saints surrounded.
Low I kneel with heart's submission,
See, like ashes, my contrition,
Help me in my last condition.
Ah! That day of tears and mourning,
From the dust of earth returning,
Man for judgment must prepare him,
Spare, O God, in mercy spare him.
Lord, all-pitying, Jesus blest,
Grant them Thine eternal rest.
Amen.

GOSPEL

At that time Jesus said to the multitudes of the Jews, All that the Father giveth Me shall come to Me; and him that cometh to Me I will not cast out: because I came down from heaven, not to do Mine own will, but the will of Him who sent Me. Now this is the will of the Father who sent Me, that of all that He hath given Me, I should lose nothing, but should raise it up again in the last day; and this is the will of My Father that sent Me, that every one who seeth the Son, and believeth in Him, may have life everlasting; and I will raise Him up in the last day.

DOMINE, Jesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundo lacu. Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant, in obscurum; sed signifer sanctus Michael repræsentet eas in lucem sanctam, Quam olim Abrahæ promisisti, et semini ejus. Hostias et preces tibi, Domine laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahæ promisisti et semine ejus.

PROPTIARE, Domine, supplicationibus nostris, pro anima famuli tui N. (vel famulae tuae N., vel animabus famulorum, famularumque tuarum), cujus (vel quorum) hodie annua dies agitur: pro qua (vel quibus) tibi offerimus sacrificium laudis; ut eam (vel eas) Sanctorum tuorum consortio sociare digneris. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatae resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futuræ immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur: et dissoluta terrestres hujus incolatus domo, æterna in cœlis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

OFFERTORY

Lord Jesus Christ, king of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of Hell and the bottomless pit. Deliver them from the jaws of the lion, lest hell engulf them, lest they be plunged into darkness; but let the holy standard-bearer Michael lead them into the holy light, as once you promised to Abraham and to his seed. Lord, in praise we offer you Sacrifices and prayers; accept them on behalf of those who we remember this day: Lord, make them pass from death to life, as once you promised to Abraham and to his seed.

SECRET

Be favorable, O Lord, to our pleadings for the soul of Thy servant N. (or handmaid, or the souls of Thy servants and handmaids N.) whose anniversary is being celebrated today: for whom we offer the sacrifice of praise: that Thou wouldst vouchsafe to grant him (her or them) fellowship with Thy Saints. Through our Lord.

PREFACE FOR THE DEAD

It is truly fitting and proper, right and profitable to salvation: that we should at all times and in all places give thanks to Thee O Lord, Holy Father, almighty and everlasting God, through Christ our Lord: in Whom has shone upon us the hope of blessed resurrection, so that those who are afflicted by the certainty of dying, may be consoled by the promise of future immortality. For to Thy faithful, Lord, life is changed, not taken away; and when the abode of this earthly sojourn is destroyed, an eternal dwelling is prepared in Heaven. And therefore with Angels and Archangels, with the Thrones and Dominations, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

4 Esdras 2:34-35

LUX æterna luceat eis, Dómine: Cum Sanctis tuis in ætérnum: quia pius es. V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua luceat eis: Cum Sanctis Tuis in ætérnum: quia pius es.

PRÆSTA, quaesumus, Domine: ut anima famuli tui N., (vel famulae tuae N., vel anima famulorum famularumque tuarum), cujus (vel quorum) anniversarium depositionis diem commemoramus, his purgata (vel purgatae) sacrificiis, indulgentiam pariter et requiem capiat (vel capiant) sempiternam. Per Dominum.

COMMUNION

May eternal light shine upon them, O Lord, with Thy Saints forevermore, for Thou art gracious. V. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them: with Thy Saints.

POSTCOMMUNION

Grant, we beseech Thee, O Lord, that the soul of Thy servant N. (handmaid or of the souls of Thy servants and handmaids N.), the anniversary of whose burial we are keeping, may be cleansed by this Sacrifice and may obtain both pardon and eternal rest. Through our Lord.

THE ABSOLUTION

After the Homily, the Priest is robed with a cope. He then proceeds to the Catafalque, and the following is said:

Libera me

RESPONSORY

R. LÍBERA me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda. * Quando cœli movénda sunt et terra. * Dum véneris iudicáre sæculum per ignem. V. Tremens factus sum ego, et tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira. R. Quando cœli movénda sunt et terra. V. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériae, dies magna et amára valde. R. Dum véneris iudicáre sæculum per ignem. V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua luceat eis.

Deliver me, O Lord, from death eternal on that fearful day, * When the heavens and the earth shall be moved, * When thou shalt come to judge the world by fire. V. I am made to tremble, and I fear, till the judgment be upon us, and the coming wrath, R. When the heavens and the earth shall be moved. V. That day, day of wrath, calamity and misery, day of great and exceeding bitterness, R. When thou shalt come to judge the world by fire. V. Rest eternal grant unto them, O Lord: and let light perpetual shine upon them.